



Eve, l'aide en vis-à-vis d'Adam. Avec Eve peut naître le dialogue.

La création d'Eve

Une aide en vis-à-vis

Pour la création d'Eve, le verset utilise une formule paradoxale, littéralement "une aide contre lui". Les commentateurs y voient une allusion aux deux rapports possibles entre l'homme et la femme (et par extension entre l'homme et son prochain): l'entre aide ou le conflit.

בראשית פרק ב

(יח) ויאמר יקוק אלהים לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו:
 (יט) ויצר יקוק אלהים מן האדמה כל חית השדה ואת כל עוף השמים ויבא אל האדם לראות מה יקרא לו וכל אשר יקרא לו האדם נפש חיה הוא שמו:
 (כ) ויקרא האדם שמות לכל הבהמה ולעוף השמים ולכל חית השדה ולאדם לא מצא עזר כנגדו:
 (כא) ויפל יקוק אלהים תרדמה על האדם וישן ויקח אחת מצלעותיו ויסגר בשר תחתנה:
 (כב) ויבן יקוק אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם:
 (כג) ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת:

רש"י

עזר כנגדו - זכה עזר, לא זכה כנגדו להלחם:

Genèse chapitre 2

18- L'Éternel-Dieu dit : "Il n'est pas bon que l'homme soit isolé; je lui ferai une aide digne de lui."

19- L'Éternel-Dieu avait formé de matière terrestre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel. Il les amena devant l'homme pour qu'il avisât à les nommer; et telle chaque espèce animée serait nommée par l'homme, tel serait son nom.

20- L'homme imposa des noms à tous les animaux qui paissent, aux oiseaux du ciel, à toutes les bêtes sauvages; mais pour lui-même, il ne trouva pas de compagne qui lui fût assortie.

21- L'Éternel-Dieu fit peser une torpeur sur l'Homme, qui s'endormi; il prit une de ses côtes, et forma un tissu de chair à la place.

22- L'Éternel-Dieu organisa en une femme la côte qu'il avait prise à l'homme, et il la présenta à l'homme.

23- Et l'homme dit : "Celle-ci, pour le coup, est un membre extrait de mes membres et une chair de ma chair; celle-ci sera nommée Icha, parce qu'elle a été prise de Ich."

Rachi (1040 – 1105)

Une aide contre lui : s'il est méritant, une aide ; s'il démérite, contre lui pour la guerre.